

GAISER 4000

ITALIANO

1. INTRODUZIONE

Questo manuale è parte integrante dell'apparecchio e contiene le informazioni necessarie al funzionamento e alla manutenzione dello stesso.

Non usare l'apparecchio senza aver letto il manuale d'istruzione.

Contattare i distributori di zona per ogni necessità di informazione, ricambi o accessori.

Il libretto o copia dello stesso deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore per la consultazione.

Osservando le istruzioni riportate in questo manuale potrete evitare rischi inutili per la sicurezza, ridurre i guasti, i relativi costi di riparazione ed i tempi di fermo macchina.

2. FUNZIONI

Gaiser 4000 è una macchina generatrice di vapore con ricarica continua per uso industriale.

2.1 Caratteristiche tecniche

- ▶ *Caldia in acciaio inox*
- ▶ *Volume caldaia 3 lt*
- ▶ *Potenza caldaia 3.500 W*
- ▶ *Pressione d'esercizio 800 kPa (8 bar)*
- ▶ *Serbatoio acqua fredda 5 lt*
- ▶ *Peso 19 Kg*

2.2 Dispositivi di sicurezza

- ▶ Termostato a riarmo manuale
- ▶ Termostato a bulbo automatico
- ▶ Valvola di sicurezza sovrappressione
- ▶ Controllo elettronico delle potenze
- ▶ Tenute rinforzate in teflon
- ▶ Bassa tensione nell'impugnatura

Il costruttore declina ogni responsabilità per l'uso della macchina se:



- ▶ *non si rispettano le istruzioni del presente manuale*
- ▶ *vengono apportate modifiche senza la preventiva autorizzazione del costruttore*
- ▶ *vengono eseguite riparazioni da personale non autorizzato*
- ▶ *le parti originali vengono sostituite con pezzi di altra fabbricazione*
- ▶ *si usa la macchina in modo diverso da quello prescritto*

2.3 Avvertenze

- I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. Il getto non deve essere diretto verso persone.
- Non dirigere il getto contro se stessi o gli altri per pulire indumenti o calzature.
- Non usare l'apparecchio in prossimità di persone, se queste non indossano indumenti protettivi.
- Prestare attenzione a non toccare gli ugelli erogatori che durante l'uso possono raggiungere temperature elevate.
- Nel caso di rottura del cavo alimentazione, farlo immediatamente sostituire dal costruttore o da personale qualificato.
- Se si usa una prolunga, la spina e la presa devono essere del tipo a tenuta stagna.
- Le prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

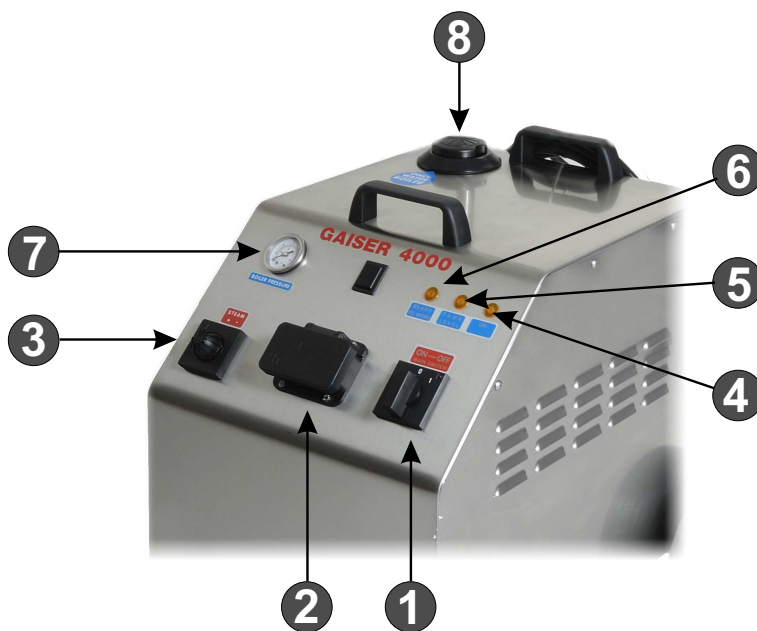
- In caso di perdita, spegnere immediatamente.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da personale non addestrato.
- Per garantire la sicurezza dell'apparecchio, si devono usare solo ricambi originali forniti dal costruttore o da lui approvati.



Non trainare la macchina tirando il tubo flessibile che potrebbe danneggiarsi.

2. PANNELLO DI CONTROLLO

1. Interruttore generale
2. Presa monoblocco
3. Regolazione vapore
4. Spia segnalazione alimentazione elettrica
5. Spia segnalazione mancanza acqua
6. Spia segnalazione vapore pronto
7. Manometro pressione caldaia
8. Tappo serbatoio



3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 Preparazione

- Svitare il tappo (8) e riempire il serbatoio con semplice acqua di rubinetto.
- Collegare la spina ad una presa di corrente situata su un quadro elettrico munito di interruttore con efficiente messa a terra dell'impianto.



La macchina viene fornita con cavo di alimentazione adeguato alle sue caratteristiche di assorbimento. Controllare che l'impianto elettrico sia adeguato alle normative vigenti. Si raccomanda che l'alimentazione di questo apparecchio includa un interruttore differenziale, la cui corrente differenziale non sia superiore a 30 mA.

3.2 Avvio della macchina

- Azionare l'interruttore generale 1 per accendere la macchina.
- Si accende la spia 4.
- Quando la pompa ha caricato acqua nella caldaia e si ferma, la macchina inizia la fase di riscaldamento (circa 8 minuti).
- Quando si accende la spia 6, la macchina è pronta per l'uso.
- Inserire lo spinotto del tubo flessibile nella presa monoblocco 2 assicurandosi che sia ben agganciato.

- Premere il pulsante vapore sull'impugnatura della guaina e dirigere il getto di vapore sulla zona da pulire.



Prima di iniziare le operazioni di pulizia con vapore, scaricare la condensa iniziale che si forma nel tubo flessibile in un secchio o in un luogo idoneo.

3.3 Ricarico acqua

Quando finisce l'acqua nel serbatoio, oltre al segnale acustico avviene anche l'accensione della spia luminosa 5. L'uscita di vapore dal flessibile si blocca.

Operazione da eseguire :

- Aprire il tappo 8 e rifornire d'acqua la macchina.
- Chiudere il tappo 8
- Aspettare alcuni secondi per l'accensione della spia 6 di consenso lavoro e riprendere le operazioni di pulizia.

4. MANUTENZIONE



Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, è importante rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Per la sicurezza dell'utilizzatore e per garantire prestazioni sempre perfette, è importante eseguire regolarmente i controlli e le manutenzioni seguenti :

4.1 Controlli periodici

Controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato da screpolature o presenti segni di invecchiamento. Se vi sono danni, far sostituire il cavo prima di usare ulteriormente l'apparecchio. Sostituire il cavo soltanto con il tipo indicato.

4.2 Pulizia della caldaia

A-A macchina fredda e con la presa di alimentazione disinserita, scaricare completamente l'acqua residua in caldaia servendosi di una chiave CH 22 per aprire il tappo posto sotto la macchina. Richiudere bene il tappo quando la caldaia è vuota, senza esagerare però con la forza di serraggio.

B-Verificare visivamente o con un'astina la quantità di acqua nel contenitore di ricarica : dosare all'incirca 1 lt di acqua e 1 lt di aceto (o disincrostante consigliato dal costruttore).

C-Inserire la spina alimentazione, accendere la macchina interruttore 1. Attendere che la pompa riempi la caldaia e si fermi (può essere che si accenda la spia fine acqua 5 e si senta un segnale acustico). Spegnere la macchina, togliere la spina e lasciare riposare per 8 ore.

D-Svuotare il calcare sciolto nella soluzione e sciacquare la caldaia procedendo come punto A.

E-Riempire il contenitore di ricarica di acqua pulita e mettere in funzione la macchina. Utilizzare con attenzione il vapore nei primi 10 minuti, perché questo avrà un odore acre, dato dall'aceto residuo nella caldaia e nei condotti.

F- Una volta completata l'operazione pulizia caldaia, per rimettere in funzione la macchina seguire le istruzioni descritte in Avvio della macchina (p.to 3.2)

4.3 Malfunzionamenti

ANOMALIA	SOLUZIONE
Perdite di vapore dagli accessori	Dovuti all'usura o rottura delle guarnizioni – sostituire le guarnizioni sugli innesti facendo attenzione a non tagliare o segnare la guarnizione stessa e che sia ben alloggiata nella sua sede.
Spina del flessibile dura ad inserire nella presa della macchina	Non sforzare perché entri ma oliare con un po' di grasso al silicone l'innesto della presa vapore sulla macchina
Tempo di riscaldamento della caldaia diventa più lungo	Pulire la caldaia dal calcare come descritto
La pressione scende velocemente durante il lavoro	Sintomo di calcare, pulire la caldaia come descritto.

5. ACCESSORI

Il tubo flessibile e gli accessori sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo tubi flessibili e accessori raccomandati dal costruttore.

5.1 Accessori standard

1. Tubo flessibile con impugnatura e spina monoblocco
2. Tubi di prolunga
3. Snodo spazzola multiuso
4. Spazzola pavimenti con pinze.
5. Spazzola triangolare con pinze
6. Tergi vetro
7. Lancia vapore
8. Spazzolino D60 setole nylon
9. Spazzolino D26 setole nylon
10. Spazzolino D26 setole ottone
11. Panno rettangolare
12. Calzino triangolare



6. GARANZIA

La ditta STI SRL garantisce il prodotto contro tutti i vizi di costruzione o difetti di materiale per un periodo di 12 mesi dalla data di vendita.

Condizioni della garanzia :

- La garanzia non copre guasti derivanti da consumi dovuti a normale usura della macchina.
- La garanzia decade per guasti, inconvenienti o incidenti causati dal non rispetto delle presenti istruzioni, cattiva manutenzione o uso improprio della macchina.
- La garanzia comprende la sostituzione o riparazione gratuita di pezzi difettosi, mano d'opera compresa. Il riconoscimento della stessa non comporta nessun altro riconoscimento di danno o indennità a qualsiasi titolo.
- La garanzia si intende per merce franco ns. stabilimento o franco filiali.

Per ogni controversia il foro competente è quello di Bassano del Grappa (VI – Italia).

7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

La ditta costruttrice Sti s.r.l. via Rosi 3,I -36030 Fara Vicentino (VI), dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che l'apparecchio alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle Direttive Europee

Sicurezza

Compatibilità elettromagnetica

Directive 2006/95/CE e successive emendamenti

Direttiva 2004/108/CE e successivi emendamenti

La conformità alle direttive sopraelencate è rappresentata dalla marcatura **CE** del prodotto.

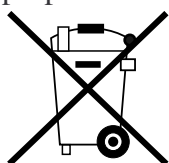
8. SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

I materiali costituenti l'apparecchio non devono essere dispersi nell'ambiente. Per il loro smaltimento attenersi alle disposizioni di legge.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'Art. 13 del decreto legislativo 25 Luglio 2005, n° 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato, riportato sull'apparecchiatura, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al Dlgs n° 22/1997 (art. 50 e seguenti del Dlgs n° 22/1997)

Dati, caratteristiche e corredo descritti in questo documento non sono impegnativi e possono variare senza preavviso.

ENGLISH

1. INTRODUCTION

This manual is an integral part of the appliance and contains all necessary information for its operation and maintenance.

Therefore the user has to read carefully these instructions before using the appliance.

For information, spare parts or accessories, please contact your retailer.

This manual or a copy has to be always at the disposal of the operator for consultation.

Following these instructions, avoids taking useless risks for security and reduces damages, cost for repairs and time the appliance does not work.

This cleaning appliance is suitable for a collective use for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and in houses.

2. FUNCTIONS

Gaiser 4000 is a steam generator continuous refilling for industrial use.

2.1 Technical data

- Boiler in stainless steel
- Boiler capacity 3 lt
- Boiler power. 3.500 W
- Working pressure 800 kPa (8 bar)
- Temperature max 178° C
- Heating time 8 minutes
- Cold water tank 5 lt
- Weight 19 Kg

Data, specifications and equipment which are described in this document are not binding and may be altered with

2.2 Safety devices

- Thermostat with manual resetting
- Thermostat with bulb automatic
- Safety valve 13 bar
- Electronic power balance
- Teflon seals
- Low voltage handle



The manufacturer declines all responsibility for damages deriving from using the appliance if:

- ▶ the instructions of this manual are not respected
- ▶ modifications are brought in without previous authorization from the manufacturer
- ▶ repairs are made by unauthorized persons
- ▶ parts of the appliance are replaced with not genuine parts
- ▶ the machine is used differently from how it is recommended

- the high pressure steam jet can be dangerous if it is used in an improper way. Never direct the steam jet towards people.
- Never direct the steam jet towards yourself or other people for cleaning clothes or shoes.
- Do not use the appliance near other people, if these do not wear protective clothing.
- Pay attention not to touch the nozzles, as those become very hot while using steam.

- If the electrical cable is damaged, it has to be replaced immediately by the manufacturer or by an authorized person.
- If an extension cable is used, plug and socket have to be water tight.
- ATTENTION : a not adequate extension can be dangerous.
- In case of leaks of foam or liquids, switch off immediately !
- Children or not trained persons must not use this appliance.
- To guarantee the safety of this appliance, only genuine spare parts have to be used.



Do not pull at the steam hose, it could get damaged

2. CONTROL PANEL

1. Main switch
2. Socket
3. steam regulator
4. Indicator light for power supply
5. Indicator light for lack of water
6. Indicator light for steam ready
7. Boiler pressure gauge
8. Water tank cap



3. INSTRUCTION FOR USE

3.1 Preparation

- Open the cap (8) and fill the cold water tank with **tap water**.
- Connect the plug to a socket on a patchboard provided with a switch with an efficient earth connection.



The appliance is provided with a power cord according to its electrical input characteristics. It's important to verify that the electrical mains are according to the norms. It is recommended that the power supply of this appliance includes a differential switch of 30 mA maximum.

3.2 Starting

- For power supply, switch on the main switch 1
- The indicator light 4 goes on
- When the pump has filled up the boiler and goes out, the appliance starts heating up (about 8 minutes).

- The indicator light 6 goes on ; the appliance is ready for use now.
- Connect the steam hose to the socket 2, making sure that it is inserted correctly.
- Push the steam button on the handle and direct the steam jet towards the area which has to be cleaned.



Before starting steam cleaning, blow off the initial condensation in the conducts in a bucket or any other suitable place.

3.3 Refilling water

When the cold water tank is empty, you will hear an acoustic signal and the indicator light for lack of water 5 will go on. No steam comes out anymore.

Proceed as follows :

- Open the cap 8 and fill water in the tank.
- Close the cap 8
- After a few seconds the indicator light 6 will go on, and you can continue cleaning.

4. MAINTENANCE



Always unplug the appliance before cleaning or servicing operations on the machine.

For the safety of the operator and to secure always perfect performances, the following controls and servicing is recommended :

4.1 Periodically

Check regularly that the power cord does not present any signs of wear or ageing. If it is damaged, it is absolutely necessary to replace it immediately by the same type of power cord, before using the appliance again.

4.2 Cleaning the boiler

A-The machine has to be cold and the electrical plug disconnected. With a wrench n° 22 open the stopper under the machine and empty completely all remaining water in the boiler. When the boiler is empty, close the stopper carefully but without exceeding.

B-Control visually or with a rod the remaining water quantity in the cold water tank : for about 1litter water take 1 litter vinegar (or a recommended descaler)

C-Connect the electrical plug, switch on the main switch 1. Wait until the pump finishes to fill the boiler and goes out (it's possible that the indicator light for lack of water 5 goes on and that you hear the acoustic signal). Switch off the main switch 1, disconnect the electrical plug and leave the machine for 8 hours.

D-Empty the loose limestone in the solution and rinse the boiler proceeding as per point A.

E-Fill the cold water tank with clean water and switch on the machine. For about 10 minutes use steam with care, because it will have a sharp smell because of the remaining vinegar in the boiler and in the conducts.

F- When the operation boiler cleaning is completed, to start the appliance again, follow the instructions explained under **Starting** (Rif. 3.2)

4.3 Troubleshooting

ANOMALY	SOLUTION
Water is leaking from the accessories	Due to wear or damage of seals –Replace the seals on the coupling paying attention not to cut or to mark them and to place them carefully.
Plug of the steam hose is difficult to insert in the socket of the machine.	Do not force to insert it, but put a bit of silicon on the steam coupling in the machine.
Boiler needs more time to heat up	Clean the boiler as explained.
Pressure goes down quickly while using steam	Symptom of limestone, clean the boiler as explained.

5. ACCESSORIES

The right steam hose and suitable accessories are important for the safety of this appliance. Therefore it is recommended to use only genuine steam hose and accessories.

5.1 Standard Accessories

1. Flexible hose with handle and plug
2. Extension units
3. Multipurpose brush
4. Floor brush with pincers
5. Triangular brush with pincers
6. Glass cleaner
7. Steam lance
8. D60 nylon brush
9. D26 nylon brush
10. D26 brass brush
11. Rectangular cloth
12. Triangular cloth



6. WARRANTY

The manufacturer STI SRL guarantees this appliance for a period of 12 months from the date of purchase against manufacturing blemish and defects in material.

Warranty conditions:

- the warranty does not cover damages deriving from normal wear.
- the warranty does not cover damages or accidents due to non respect of the instructions of this manual, bad servicing or improper use of the appliance.
- the warranty comprehends replacement and / or repair of faulty parts, including workmanship. Under no circumstances the acknowledgement of the warranty involves an acknowledgement of damages or claims of any type or cause.
- Transport and packing costs are at the purchaser's charge

The competent courts in case of dispute is in Bassano del Grappa (VI) – Italy.

7. DECLARATION OF CONFORMITY **CE**

The manufacturer STI SRL guaranties this appliance for a period of 12 months from the date of purchase against manufacturing blemish and defects in material.

Warranty conditions :

- ▶ the warranty does not cover damages deriving from normal wear.
- ▶ the warranty does not cover damages or accidents due to non respect of the instructions of this manual, bad servicing or improper use of the appliance.
- ▶ the warranty comprehends replacement and / or repair of faulty parts, including workmanship. Under no circumstances the acknowledgement of the warranty involves an acknowledgement of damages or claims of any type or cause.
- ▶ Transport and packing costs are at the purchaser's charge.

The competent courts in case of dispute is in Bassano del Grappa (VI) – Italy.

The manufacturing company Sti s.r.l. via Rosi 3,I -36030 Fara Vicentino (VI) declares that the appliance to which the declaration refers is in conformity with the essential safety requirements of the European Directives:

Safety	Electromagnetic Compatibility
Directive 2006/95/CE and subsequent amendments	Directive 2004/108/CE and subsequent amendments

The conformity of the directives above mentioned is represented by the **CE** marking of the product.

8. WASTE AND RECYCLING

Do not discard the components of the appliance in the environment. For their waste, the laws of the country where the appliance is used have to be observed.

The appliance is constructed with materials that must not be dispersed in the environment. For their disposal contact recycling centres or the supplier.

In accordance with the directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, relating to the reduction in use of dangerous components in electric and electronic appliances, and waste disposal”.



The symbol of the barred skip on the appliance indicates that the product, at the end of its working life, must be collected separately from other refuse.

The user must bring the appliance to an appropriate centre for separately collected electronic and electro-technical items, or return it to the seller when purchasing a new equivalent appliance, on a one to one basis.

The appropriate separate collection of the appliance for recycling, to the treatment and compatible environmental disposal contributes to avoiding possible environmental and health effects of a negative nature and encourages the recycling of materials of which the appliance is composed. Abusive disposal of the product by the user instigates the application of sanctions according to Leg. Decree no. 22/1997 (article 50 and following of Leg. Dec. no. 22/1997).